

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

每逢星期五出版 免費贈閱

CHINESE NEWS

May-30/June-5-86

NO. 142 FREE

聖地牙哥
4122 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
(619) 280-6072

羅省
642 N. BROADWAY # 4
LOS ANGELES CA 90012

整調須費活生衆民·响影脹膨貨通受

國會議員將通過案 聯邦福利金將增加

【本報綜合報導】華盛頓消息：今年美國的政治氣氛，共和與民主兩黨的政壇人士將想盡辦法討好選民，以爭取選民的支持，因此一般對民衆有利的議案，將獲得通過。

據最新一項消息透露：今年的社會安全福利金，將可獲得調整增加。

美國聯邦預算局長米爾斯說，即使通貨膨脹率繼續保持在百分之三以下，領取社會安全福利金的人今年仍可獲得更多的福利金。

米爾斯說，他的談話只是「預測」，並非政府的政策聲明。但是這項消息顯示，政府反對國會對領取社會安全福利金的人提供通貨膨脹性調整的計畫，雖然現行法律無法據此調高。根據法律，只有在依照勞工部統計的消費物價指數計算，上一年第三季到這一年第三季的通貨膨脹率達到或超過百分之三時，社會安全福利金才能按生活費用的增加而調整。油價下跌可能使今年的消費物價上漲幅度低於百分之三。

但是，有些國會議員已準備通過議案，以確保社會安全福利金在通貨膨脹率低於百分之三的情況下，也能按生活費用的增加而調整。社會安全福利金每增加百分之二，財政部的支出就會增加大約廿億元。

即使國會修改法律，使社會安全福利金能按通貨膨脹率調高，幅度也可能低於今年預算時所預期的百分之三點七。

政府官員指出，取消今年的生活費用調整，也只能暫時省下一筆錢，因為如果今年不調，明年調整時將把這兩年的消費物價膨脹率全部計算在內。

聖市市長議員選舉 下週三將舉行投票

【本報特訊】聖地牙哥市長、國會議員、牙醫、政府主管職守選舉，將於下週三（六月三日）進行，聖市選民將於屆時投下神聖一票。

最受市民關注的市長選舉，將由民主黨的前女市議員奧肯勞奇和共和黨的市議員傑奇利特爭奪。估計傑奇利特將以百分之三十三點〇九的票數奪得首席，而奧肯勞奇則以百分之四十五點九十一的票數奪得首席。

專家研究警告美國 可能發生核電爆炸

【本報綜合報導】美國核能管理委員會一個委員會警告美國國會說，在未來二十年間，美國有可能發生因勞貝爾式的事故，因設計不周或預防大規模核電爐爆炸而設計。

核能管理委員會委員阿塞斯丁說，核能管理委員會未能防止去年在美國兩座核電廠發生事故。這兩座核電廠是在加州薩克拉門托附近的塞科，以及俄亥俄州托萊多附近。

該委員會主席帕拉迪諾說，在未來二十年間，美國有可能發生因勞貝爾式的事故，因設計不周或預防大規模核電爐爆炸而設計。

核能管理委員會委員阿塞斯丁說，核能管理委員會未能防止去年在美國兩座核電廠發生事故。這兩座核電廠是在加州薩克拉門托附近的塞科，以及俄亥俄州托萊多附近。

中葡六月談判澳門 仍取一國兩制原則

【本報綜合報導】最新一期北京「瞭望」週刊海外版，撰文評論中、葡下月舉行的關於澳門前途的會談，引述北京有關人士的話說：「一國兩制」的構想同樣適用於澳門問題，並會結合澳門的特殊情況，採取一系列特殊政策，對解決此問題的前景，抱樂觀態度。

「瞭望」週刊指出：解決中、葡兩國間歷史遺留的澳門問題，已提到議事日程上來。「瞭望」引述北京有關人士的話說：「一國兩制」的構想同樣適用於澳門問題，並會結合澳門的特殊情況，採取一系列特殊政策，對解決此問題的前景，抱樂觀態度。

仍取一國兩制原則

【本報綜合報導】最新一期北京「瞭望」週刊海外版，撰文評論中、葡下月舉行的關於澳門前途的會談，引述北京有關人士的話說：「一國兩制」的構想同樣適用於澳門問題，並會結合澳門的特殊情況，採取一系列特殊政策，對解決此問題的前景，抱樂觀態度。

「瞭望」週刊指出：解決中、葡兩國間歷史遺留的澳門問題，已提到議事日程上來。「瞭望」引述北京有關人士的話說：「一國兩制」的構想同樣適用於澳門問題，並會結合澳門的特殊情況，採取一系列特殊政策，對解決此問題的前景，抱樂觀態度。

聖地牙哥最大之華人商場，新創風格第一家，推動聖市繁華的新境界！！

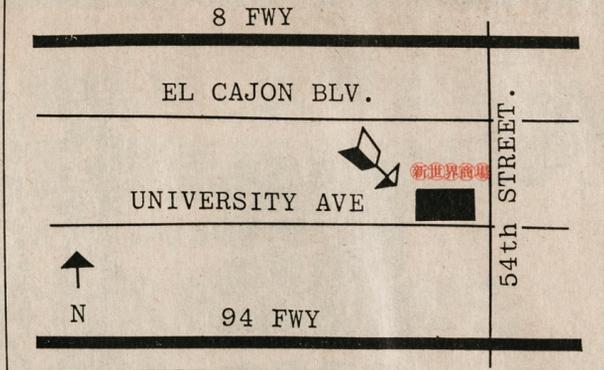
新世界商場

黃金地段 生意旺盛

好機會！ 賺錢！

舖位出租

- 位於聖市中心區 UNIVERSITY AVE 及 54th STREET 交界處。
- 全部面積廿三萬平方呎。
- 舖位由 800 呎起，隨意選擇多少呎？
- ◀ 租金低，條件優 ▶
- 適合各類行業，如酒樓、餅店、理髮、禮品、金飾、服裝、藥材、醫務所、辦公室等等。
- 商場內現有超級市場、金鋪、藥房、禮品店、學校等，是生意旺盛鬧區。
- 華人集中，熱鬧要區。
- 交通要道，來往顧客最多。



..... 專業管理經營，保障種類經營權利
擁有寬敞大停車場，停車購物萬分便利...

欲租從速
創業良機
餘位不多

黃卓森 (619) 569-8687
歡迎來電詢問：方周明 (619) 569-0938
鄧黃靄純

◇ 風水好，做生意一帆風順 ◇
▮▮▮ 先到先選，欲租從速 ▮▮▮
• 全新建築 • 設計美化 •

買保險 找專家 才放心

客戶遍全美各州
服務達海外各地
3089 CLAIREMONT DR. SUITE #282 SAN-DIEGO, CA 92117.

NEW YORK LIFE 退休人壽保險專家 (團體/家庭)

售前售後服務一致

優利儲蓄人壽
醫療牙齒保險
教育投資基金
個人團體退休
傷殘收入保險

NEW YORK LIFE 林國慶榮獲 百萬經紀協會 Million Dollar Round Table 最高榮譽獎 Top of the Table

▶ 免費親自到府解說
▶ 設計合適保險計劃
▶ 提供最新電腦資料
歡迎來電詢問

Tel: (619) 275-3739



CHRISTINE K. YOUNG

林國慶

聖地牙哥 LINDA VISTA 區第一家中藥店

TIỆM THUỐC BẮC

養春堂參茸藥材

DUYONG XUAN DUONG
2347 1/2 ULRIC ST.
SAN DIEGO, CA 92111

鐵定 6 月 8 號隆重開張

TEL: (619) 492-9835
(遠東第三超級市場附近)

新張期間特價酬賓 大平賣

新張期間由六月八日至十日一連三天

酬謝顧客。贈送禮品

凡購 \$10 以上 (除德國風油精及保濟丸外)

大贈送禮品 • 多買多送 • 人人有份!

專營:

參茸藥材	執茶配方	膏丹丸散	貨備齊式	品質上乘	價錢公道	信用最好
------	------	------	------	------	------	------

中藥配方

與眾不同。功效卓著

設備最完善

藥材最齊全

• 七天營業 •

上午九時至下午六時

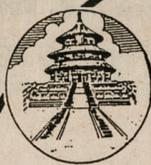
貨真價實
絕不取巧

代柬

謹定於六月八日(星期日)上午九時
至下午三時。為本堂新張開幕,並設
茶會招待,敬希各界人士撥冗光臨指導。
光臨 恭候
養春堂參茸藥材 敬

質地純正
有口皆碑

Mandarin China Restaurant



京漢大飯店



4110 W. Point Loma Blvd. TEL: 222-6688

Open 7 days 11 a.m.-10 p.m. Weekdays 10 a.m.-11 p.m. Weekends

新派粵菜 • 南北美點 午膳晚宴 • 豐儉隨意

七天茶市
星期美點

特聘香港名師製作 供應各類港式飲茶點心

日日新鮮
保證滿意

特別介紹

\$135.00 喜筵壽酌

- | | |
|---------|-------------------------|
| 鮑魚雞絲湯 | Canh Bao Ngu Ga |
| 百花釀蟹拑 | Bach Hoa Duong Hai Kiem |
| 美滿雙珍 | My Man Song Tran |
| 翡翠海參燴冬菇 | Hai Sam Hoi Dong Co |
| 玉樹富貴雞 | Ngoc Thuy Phu Qui |
| 脆皮掛爐鴨 | Vit Quay |
| 紅燒桂魚卷 | Ca Cuon Dong Thit |
| 中式牛柳 | Thit Bo Luc Luc |
| 揚州炒飯 | Com Chien Duong Chau |
| 煎堆 | Chien Banh Dau Do |
- 足 10 位用

—香港名師精製—
各式西餅及中國禮餅
常備結婚·生日·壽宴
各式中西禮餅及蛋糕

天天出爐皮薄餡脆

星期六、日增設
※椰絲雞尾飽※
※酥皮菠蘿飽※
※各式中西糕餅※



川粵名菜 經濟實惠 服務週到
用料上乘 薄筵喜慶 價錢公道
質量豐富 喜慶宴會 歡迎外賣

爽口的味道·吃到你密密的點頭
實惠的價錢·令到你靜靜的微笑

•• 電話訂座
•• 堂食外賣
•• 無任歡迎

歡迎嚐試

賀

駿業宏發

聖地牙哥
郭南雨先生令郎
郭群義先生主理
養春堂參茸藥材行新張
慶誌

加華時報

賀敬

養春堂參茸藥材
2347 1/2 ULRIC ST.
SAN DIEGO, CA 92111
TEL: (619) 492-9835



聖市北區第一家



蒙古烤肉屋



MONGOLIAN BEEF HOUSE

Chinese & Japanese Cuisine

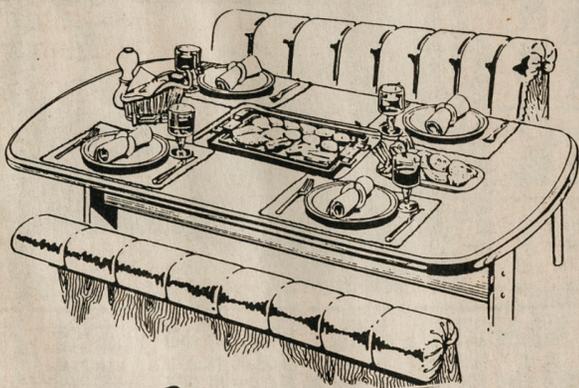
1856 E. Valley Parkway, Ste 302 Escondido, CA 92027 (619) 480-7474

(Carousel Plaza Shopping Center)

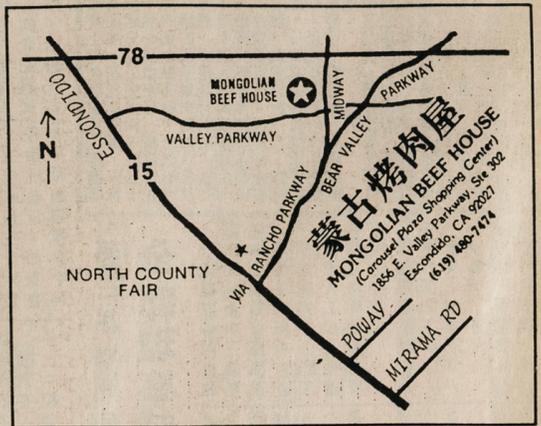


經已開張!! 歡迎光臨!!

特點：每張餐桌個別設有烤爐或火鍋爐及同時可燒烤十種不同肉類



任你吃飽	中、日菜式	
	ALL YOU CAN EAT	
	午餐	晚餐
	兩位以上	\$4.95
老年人	\$4.45	\$6.95
小三至十歲童	\$2.50	\$3.50
一位	\$5.95	\$7.95



DINNER:
ADD: **SUSHI BAR**
(Tuna, Yellowtail, Shrimp, Crab Meat, Octopus, California Roll, Spicy Crilled Beef Sushi, stuffed Tofu Pouches...)

午餐：2湯、沙律、生果、和各類新鮮牛、豬、雞肉和魷魚等即烤即食

晚餐：除以上肉類外，特別增加海鮮和日本食品等即烤即吃，美味可口

歡迎

令你嚙頰留香。

七天營業：午餐 11:00 AM - 3:00 PM
晚餐 3:30 PM - 9:00 PM



Mỹ viên

KIM'S 金夫人美容中心

4151 EL CAJON BLVD #C SAN DIEGO CA 92105

Tel: (619) 584-1190

由曾畢業日本美容學院及十五年經驗

美容師金夫人主理。

專科

- ★以歐洲及日本美容治療方式保養皮膚。
- ★特效消除青春痘、暗瘡、粉刺、換膚。
- ★特效眼睫毛、可持久一週，自然似真。
- ★新娘化妝或宴會化妝。

使用天然原質特製美容藥品(市場無銷售)

▲妳有上述這些煩惱嗎?金夫人為妳服務,信譽保證,絕不取巧,不妨一試,回復妳的信心和健康美麗的面孔。

每週營業時間:

早九時卅分~晚七時卅分
週四休息



整容前 整容後

此外,逢週日 Ronie 小姐加盟
專責眼眉、單眼皮、唇等以最新日本美容處方。

Nhà Hàng và Phở

PASTEUR

牛肉粉餐室

(原 KESONE 餐室, KEARNY 高中學校隔鄰; 即 LINDA VISTA 與 MESA COLLEGE DR. 四叉路) Phone: (619) 569-7515

由原西貢 PASTEUR 街牛肉粉餐室廚師主政

★聖地牙哥馳名的 PASTEUR 牛肉粉

★各式清香烤肉豬皮絲蒸蛋碎米飯

★牛腩麵包

★經濟雲吞粉麵

★獨具越南風味的牛肉七味

和超過 150 種各式美味小菜

特別介紹

經濟和菜純越南故鄉口味

每位加 \$4.50 請預先 15 分鐘前訂席 ~ 保證顧客稱心滿意 ~



PASTEUR 餐館

價錢公道

服務週到

請來 PASTEUR

嚐試各式

甜品和淡酒

每週營業六天

營業時間:
週一至週五上午十時至下午九時
週六至週日上午九時至下午九時

每週星期二休息

鳳咖啡室 Cafe Phuong

4990 E UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
Tel: 584-4254

好消息

正宗越南風味
越南小食甜品
各式中越美點
法式咖啡

法國芬香咖啡
各式冷熱飲品

越式點心

味道特別
價錢便宜
地點適中
座位寬敞
招呼週到
招滿意

每週營業六天
早上八時至晚十一時
每逢星期一休息

◆經濟實惠 ◆服務週到
◆環境幽雅 ◆請來嘗試

歡迎光臨品嚐

車禍發生怎麼辦?

欲要保障權利及爭取最高賠償!

請立即到

律師事務所

NGOAN VĂN ĐÀO

美國加州羅省各律師團會員
具有在美國廿五年經驗
精辦車禍、嚴重人體受傷

特別：得不到賠償、不必付任何費用
四間事務所：

洛杉磯：

808 N. Spring St., Ste 800
Los Angeles, CA. 92012
Tel: (213) 625-1208
625-1209 / 625-1210

聖荷西：

510 N. 1st St., Suite 203
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 279-4335
(408) 279-4362

橙園：

1102 W. 17th St., Suite #222
Santa Ana, CA 92706
Tel: (714) 541-5363
541-5364
541-5365

聖地牙哥：

4310 Euclid Ave.
San Diego, CA 92115
Tel: (619) 280-5372
280-5391

美心傢俱行

MAXIMS FURNITURE 3672 El Cajon Blvd San Diego, CA 92104 (619) 283-0805
DISCOUNT FURNITURE 4775 El Cajon Blvd San Diego, CA 92115 (619) 265-9056

墊褥大平賣

- 單人床 \$ 47
- 雙人床 \$ 55
- 大號 \$ 89
- 特大號 \$ 119
- 梳化(有睡床) \$ 197
- 梳化或情人座 \$ 167
- 一套餐桌(五件) \$ 87
- 咖啡枱(三件) \$ 59

每週營業七天：早十時至晚七時
週日十二時至下午六時



哥牙地聖

會協人華寮棉越

元邦強 郭拱輝 黃祥輝 余紹漢 吳坤河 陳學長

王其偉 李清智 黃明智 林新 廖得 陳景寬

丁錦泉 鄔有德 李雄 李任雄 李雄 歐陽慶有

李菁 曾河 郭南雨 黃煥元 郭足欽 鄧健明

郭文修 鄭璧裕 尹國清 郭帆 王仲煌 陳裕僑 陳學成

賀全

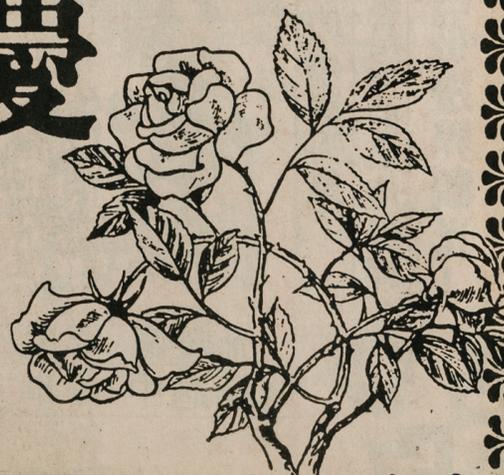
大 展 鴻 圖

養春堂參茸藥材行新張誌慶

郭南雨先生令郎

本會總務

郭群義先生主理



養春堂參茸藥材
2347½ ULRIC ST.
SAN DIEGO, CA 92111
TEL: (619) 492-9835

聖地牙哥 秉公堂新址落成暨春節聯歡特輯

繼往開來·發揚秉公傳統精神

秉公堂新址落成禮

嘉賓雲集喜氣洋洋

一連兩天歡宴舞獅粵陸音樂助慶

【本報特訊】聖地牙哥秉公堂新址落成暨春節聯歡於五月廿四日(星期六)中午十二時在聖市4310 EUCLID AVE. 隆重舉行，喜氣洋洋，情況熱烈，盛況空前，為聖地牙哥僑社平添不少熱鬧氣氛。

秉公堂開幕典禮，首由金豬生果向一關聖帝一敬拜，十二時正由瑞獅開幕，燃放大紅鞭炮，象徵滿堂吉慶。

應邀蒞臨觀禮貴賓有秉公堂總堂，各支堂的領導人，元老及各位昆仲等蒞，其

中包括秉公堂總理：江仕華、元老兼中華民國國策顧問：黃仁俊、總書記：馬康、副總理：黃詠強、秘書長：張思敬、公堂主席：李錦章、羅省秉公堂主席：李百超、上主席：李兆倫、總幹事：朱章、總代表：葉達英、三藩市總堂總幹事：李社俊、二埠秉公堂元老：鄧兆麟、副主席：周瑞瓊、議長：雷嘉維、西雅圖秉公堂主席：黃朝燾、斐市那秉公堂元老：黃劍波、總務：余新賢、篤市那秉公堂元老

：司徒好、司徒澤漢、主席：司徒卓華、艾仙曹秉公堂主席：馬吉寧仇儷等。

聖市方面有中華會館主席黃暢方、越棉寮華人協會正副會長陳學長、李錦泉、秘書長丁錦泉、華人聯誼會正副會長謝光鏞、莊恒昌、東南亞華人會會長謝長光、華英會主席郭德成、中華書院主席趙英揚、中華科工聯誼會會長莊紹文、中華文化聯誼會會長張鶴、湘英端工商會正副主席梁西石、吳文盛、華人社會服務中心

主任黃徐惠賢、胡本初博士以及報界等濟濟一堂。

秉公堂主席林振堯首次致詞，首次感謝各界貴賓及秉公堂各元老昆仲遠道而來參加新址開幕禮。

林振堯主席指出：聖市秉公堂具有光輝的歷史，經過前輩的開創，努力而得今天的繁榮，努力而得今天的繁榮，秉公堂的舊址年前被當局所徵用，終於克服種種困難購下現時新址。又因時間匆促，很多支堂昆仲都未能及時蒞臨，深感遺憾。

林主席表示，他將會盡力擴展會務，促進秉公堂會員福利，並團結聖市僑團，共同為僑胞福祉而貢獻綿力。

總理江仕華致詞闡述秉公堂的光榮成就與傳統精神，他並讚揚林振堯主席領導聖市秉公堂的卓越成就，並祝聖市支堂會務蒸蒸日上，發揚光大。

元老兼國策顧問黃仁俊等也相繼致詞，語意深長，對聖市秉公堂讚頌有加。

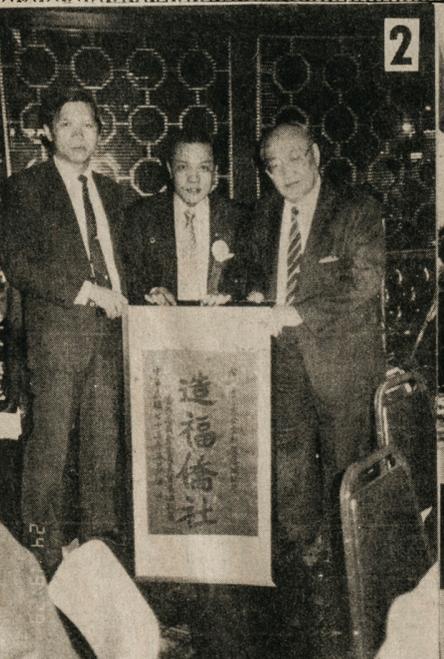
接着由羅省粵陸音樂社演唱粵曲助興，樂社演奏得宜，醒獅開舞十分熱烈，醒獅文書記吳文強師傅領導，深獲全場賓客好評。

同日晚上六時，秉公堂慶祝新址落成及舉宴在金新海鮮酒家舉行，參加之貴賓及秉公堂元老、昆仲等逾二百人，衣香鬢影，盛極一時，北美協調處劉達人處長、梁栢堅秘書也從洛杉磯趕到參加慶會。

林振堯主席首先致歡迎詞，江仕華總理、元老國策顧問黃仁俊等也在宴會上致詞。

劉達人處長在致詞時特別讚揚秉公堂百年來在美國的光榮成就，同時並代表中華民國僑務委員會廣順委員長頒贈書寫「造福僑社」牌匾一幅予聖市秉公堂，由林振堯主席接受。獲得全場一片掌聲。

慶祝新址落成暨春節聯歡會廿四及廿五兩連兩晚六時均在粵陸音樂社亦一連兩天在秉公堂新址及春宴晚會中演唱助興。並為聖市僑社創下一連串高潮。



(一)聖地牙哥秉公堂新址落成，圖為美洲全體秉公堂父老昆仲參加開幕禮後，合影於聖市分堂新址前留念。

(二)中華民國洛杉磯北美協調處劉達人處長(右)頒給由僑委會廣順委員長致贈予秉公堂主席林振堯(中)右立者為梁栢堅秘書。

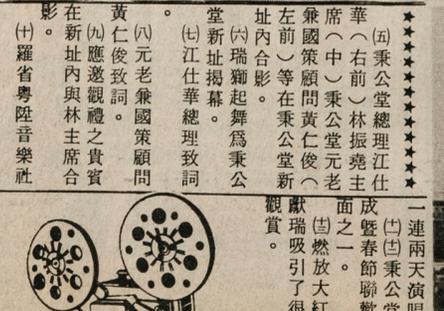
(三)林振堯主席在新址開幕禮中致詞。

(四)聖市中華會館主席黃暢方在聯歡宴會中致詞。

仁俊等也在宴會上致詞。

劉達人處長在致詞時特別讚揚秉公堂百年來在美國的光榮成就，同時並代表中華民國僑務委員會廣順委員長頒贈書寫「造福僑社」牌匾一幅予聖市秉公堂，由林振堯主席接受。獲得全場一片掌聲。

慶祝新址落成暨春節聯歡會廿四及廿五兩連兩晚六時均在粵陸音樂社亦一連兩天在秉公堂新址及春宴晚會中演唱助興。並為聖市僑社創下一連串高潮。



一連兩天演唱助慶。

(四)秉公堂新址落成暨春節聯歡晚會場面之一。

(五)燃放大紅鞭炮醒獅獻瑞吸引了很多民眾觀賞。

★*****★

(五)秉公堂總理江仕華(右前)林振堯主席(中)秉公堂元老兼國策顧問黃仁俊(左前)等在秉公堂新址內合影。

(六)瑞獅起舞為秉公堂新址揭幕。

(七)江仕華總理致詞。

(八)元老兼國策顧問黃仁俊致詞。

(九)應邀觀禮之貴賓在新址內與林主席合影。

(十)羅省粵陸音樂社。



長戴隱形眼鏡 多多問題起引

長戴隱形眼鏡，現在出了很多問題。美國伊利諾州格倫...

十二個自然屬頂點。自視作幸運當頭...

球與車 伍卓凡山水詩詞三首

神經病患者的避孕法

性與你

少女渴望溫柔愛撫

新款式堅尼泳衣 充滿仲夏之誘惑

廣東話趣譚

兩頭蛇 在粵語中，稱人之兼為左右袒，或者敵對雙方都辦事者...

「兩頭蛇」一名魁王約瑟，俗占見之不詳。

廣東話趣譚

兩頭蛇 在粵語中，稱人之兼為左右袒，或者敵對雙方都辦事者...

「兩頭蛇」一名魁王約瑟，俗占見之不詳。

熊國祥醫學博士 K.C. HUNG, M.D. FAMILY PRACTICE 2911 ADAMS AVE SAN DIEGO CA 92116 (619) 280-4580

美美髮型設計 MY MY HAIR DESIGN BEAUTY SALON 3724 UNIVERSITY AVE Tel: 563-8852

The Prudential 1875年創立迄今，歷史最悠久之世界最大保險公司 王淑芬 專業服務

民氏汽車修理行 DAN'S AUTO REPAIR & BODY FOREIGN & DOMESTIC 4555 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO TEL: 584-7568

美宮電視修理中心 MEKONG VIDEO REPAIRS & SERVICE 2145 Constock ST. Tel: 277-8887

CHINA PALACE 敬請舊雨新知 光臨惠顧 純正家鄉口味·名廚主理廚政

NEW CHINA-TOWN 聖地牙哥中國商場 MIDCITY PLAZA

和興超級市場

HOA-HING MARKET
4149 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 280-2132

天天供應：
新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

省錢 價錢公道 不拍比
歡 廉 成 瓜 海 罐 中
迎 價 藥 果 鮮 頭 西
惠 廉 補 蔬 肉 什 食
顧 美 品 菜 類 貨 品

專營：中西食品、罐頭什貨、海鮮肉類、瓜果蔬菜、成藥補品、歡迎惠顧

停車廣闊 免費換票 一流設備 一應俱全 糧票通用

營業時間：Open 7天
週一至週日 9AM-8PM

意沙娜美髮沙龍屋

BEAUTY SALON
VIỆN UỐN TÓC ISANA
4145 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105
(中國商場內) TEL: (619) 584-4145

新潮流 幽雅脫俗
新風格 創新突破

一流技術 一流設備 一流服務

本舖地方不夠，現已全部搬往新址(中國城)近四十一街邊，擴張營業，改善所知舊雨新知光臨惠顧。

昌威海產公司

TRANG'S SEAFOOD MARKET
4143 University Avenue (619) 283-9970
San Diego, CA 92105

代理日本式美出口公司

專營批發：
日本冬菇海味
澳洲罐頭鮑魚
亞洲急凍鮮蝦

批發各餐館 專車送貨

海產最齊 魚蝦最鮮 設備最好 價錢最宜 零沽批發 無任歡迎

法國西餅店

Le Croissant Doré III
4135 University Ave ☎ 563-3525

特別推出
獨一無二 ESPRESSO 法國咖啡

精製各款法式西點 (全部使用新鮮牛油)
~天天供應新鮮出爐各式生日蛋糕，
法式凍肉麵包和酥皮肉飽。
~歡迎訂購

出品精良 服務週到
氣氛高雅 價錢公道

天天供應：
◆午膳麵包
◆田螺燻
◆法式 RAGU

誠信金鋪

Tiệm Vàng THÀNH TÍN
4130 University Ave, San Diego, CA 92105
(619) 284-8317

特別酬謝舊雨新知顧客

特設：
修理手錶部門
(由名師主理)

本行專營：
紅藍寶石
黃白金飾
珠寶玉器
各類禮品

精工鑲造
名貴大方
買賣公道
童叟無欺

歡迎參觀、選購、指導、定造。

武仲怡 牙醫博士

VÕ TRỌNG DI Bác Sĩ Nha Khoa
4132 University Ave., SAN DIEGO, CA 92105
City Heights Plaza ☎ (619) 260-3322

◆原越南共和醫院牙醫師
◆原西貢方南 大學院教授
◆從事聯合國高委
◆原西貢阮皇街 47 號診所駐診醫師
自一九六九年

診症時間：
週一至週六
上午九時至下午六時
週日預約

主治：定期檢查、預防牙周病
矯正牙齒、洗牙
鑲造各種假牙
牙床症及口腔炎

接受政府醫療卡及各種保險

保健堂

PUBLIC NUTRITION CENTER
QUALITY CHINESE HERBS AND NATURAL VITAMINS (619)
3877-A Clairemont Dr. San Diego, CA 92117 276-9300

最新貢獻 進補珍品
宮庭帝皇秘方各種補藥及浸酒補品
(買一送一)

秘方為本 隨症加減
經驗豐富 功效宏宏
早泄腎虧 婦女斷經
內外各科 垂危重病
跌打損傷 折骨扭筋
小兒疳積 氣喘過敏
痔瘡疝氣 皮膚泡疹
口舌瘡症 脾胃脹腸
肝膽肺心 怔忡失眠
化療副症 落髮重生

四間診所 設備完善
雷射針灸 無痛速效

加州執照 洪醫師常駐應診

通國、粵、客、潮、越、港語。
逢星期三、日休息。

Dr. K.C. Chan

避免擁擠向隅，及早預約診脈時間
電話：二七六一九三〇〇

接受各種健康保險及政府醫療補助卡

黃卓森保險所

STANLEY WONG INSURANCE AGENCY
4619 CONVOY ST SUITE C SAN DIEGO, CA. 92111
服務 ☎ (619) 569-0383

保障顧客權益！儘量替你省錢！

優點：不同的保險公司！有不同的優點
◆代理美國多間A級保險公司
採用最新電腦作業，以閣下的需要，提供各大保險公司的資料，保價。
任君選擇您最滿意的一家保險公司。

專門：人壽、高利息12½%退休金，健康，商業，汽車，房屋。

◆歷任北美十大保險公司審核專家
主理人：黃卓森 工商管理碩士 B.S. MBA
助理人：黃穎娟 財政會計碩士 B.S. MBA
誠徵：美大商科畢業專科人材，薪金優厚。

D.L. Professional Consultant

8369 Vicker St. Suite B San Diego CA 92111
Tel: (619) 571-3728 (公) 693-0076 (家)

梁氏地產保險顧問公司

保險事項：
①健康、團體保險及高利免稅人壽儲蓄險。
②各種商業、汽車、餐廳、房屋、旅館、公寓等保險請洽龍慧敏(通海、潮州、粵、英語)

房地產、餐廳、汽車旅館買賣
從居留之投資
一直到您所居住之土地、房屋等
住宅及公寓旅館
市場、西點麵包店
工商業地產

業主福音，最新醫療保障，保費特廉沒有預付款，詳情請電 571-3728

本期特別介紹

- Miramar 商業中心，0.83畝，二年新入 345,800 平售 \$3,150,000
- Scrapps Ranch 辦公大樓，用地 1.57畝，平售 \$900,000
- Del Mar Fair Ground Motel 用地，靠海 2.36畝，可建高級餐廳及渡假中心，平售 \$2,750,000
- Mission Gorge 37單位 Condo 年入十九萬，平售 \$2,175,000
- Vista 100單位 3.87畝公寓用地(業主有優厚貸款)廉售 \$750,000
- Disney Land 附近 28單位+2000平方呎房子，生意好，平售 \$1,400,000。適合夫婦經營。
- La Jolla 購物中心 13單位，年入十萬，平售 \$595,000
- Mira Mesa Blvd 9.31 Acre 公寓用地，廉售 \$5,000,000

另有 Motel & Shopping Center 多處 歡迎來電洽詢 (571-3728 或 259-1122)

精通國、台、粵語 服務專線

餐館請人

某中國餐館擬招請兩名企枱及一名執碼，油鑊，須有經驗，有意請電(619)748-8996(陳)。

餐館請人

聖市，中餐館誠徵經驗女企枱一名，請洽陳先生268-0979

ROSE PANG REGAS
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

4625 CONVOY ST SUITE A
S.D. CA. 92111
TEL:(619) 576-9331

會計、簿記、報稅 等

精通粵語及英語

餐館請人

茲有某餐館擬聘請有經驗中與越式十或多種菜式自助餐廚師，高薪，有意請電：**TAM 281-8889**或**755-8560**。

餐館請人

中餐館請洗碗一名，請電**560-0552** 廖洽。

招請職員

聖市某公司招請業務代表通中、英語，略有經驗，男女不俱，起薪佳，可訓練辦公時間**278-8889**

餐館平讓

茲有某中餐館，因乏人管理，位於**Mission-BLVD**，地點好，生意穩，50座位二萬八千元，可分期付款，不足款者業主可商量。有意請電早**284-6453**，五時後**270-0440**。

中文書局

4405 UNIVERSITY AVE TEL: 282-2090
SAN DIEGO CA 92115

特價優待 各類書籍
各類書籍、唱片、唱帶



餐館出讓

茲有在**Old Town**快中餐館出售，地點旺盛，交通方便有意請電下午二時以後**299-1818**

Motel 出售

距**Beach**區一Motel出讓共**38**單位其中有**27**單位有廚房設備及溫水池，有意請電：**(619)424-5183 Allen**



Seaside Motel

試徵嫁姆管家

聖市**RANCHO BRNARDO**區，某中國家庭，擬聘請嫁姆一名，照顧兩歲小孩兼家務，供膳宿，一星期工作六天，條件需身體健康及有愛心，待遇優厚，有意者請電：MRS 陳，夜電：**(619)487-6985**

藍星保險

BAO HIEM BLUE STAR

INSURANCE AGENCY
4357 University Ave, San Diego CA 92105 Tel (619) 284-6523

賠償快捷 代理各項保險 服務誠佳
企業·商業·汽車·火險·房屋

如果你有汽車罰單不須怕！買不到保險？我們可以為你解決！

由 NGUYEN NGOC PHAN, MPA 負責
Owner/Manager/State licensed

酒家燒臘外賣讓

生意好，人手不足，有酒牌大停車場，全埠再大再旺之商業中心近墨國與聖地牙哥，酒家左邊禮物店也廉讓，有意請電(日)**(619)353-1012**(夜)**(619)357-4717**陳洽

餐館急售

UNIVERSITY街某餐館在商業中心區，因東主乏人照料，現廉價出讓，二萬元有意請電：**281-4931**
283-1648

雅房分租

Linda Vista安靜好區，近遠東、新華市場，交通方便，月租**\$175**限單身，少炊 早九時以前，下午六時以後 每日(週二、六、日全天)
571-3569



桃園餐室

Đào Viên RESTAURANT
近 Safeway, Skywork.

6921 Linda Vista Rd. San Diego, CA 92111 268-9559

馳名正宗北越各種牛肉粉、越南檬牛腩、清香烤肉豬皮絲蒸蛋碎飯、雲吞麵粉、各式冷熱飲品。

特別介紹

**潮州粿條、金邊粿條、粘米丸
潮州蛋麵、油條、牛腩河粉**

日日新鮮 七天營業
每日供應 8:00-7:00PM

歡迎光臨嘗試、包君滿意
價錢公道、服務週到



本報附設

Tel: (619) 280-6072

電腦打字 英、越文
電動打字 中文各種字體

- ◇信封信紙
- ◇名片請帖
- ◇廣告海報
- ◇封面膠
- ◇精美餐牌
- ◇菜單目錄

- 最完美的設計
- 最快捷的服務
- 最美好的印刷
- 最廉宜的價格

代客定製塑膠圖章

聖市第一家
聲譽信用好

聖地牙哥~香港

便利僑胞·特別增設
文件公正簽蓋

經驗豐富

簽證快捷

營業時間:

星期一至五: 9:00 AM - 6:00 PM
星期六: 10:00 AM - 5:00 PM 週日休息

八達旅遊 east west travel & tours

●聖地牙哥 4647 CONVOY ST #103 SAN DIEGO CA 92111 (619)565-1688

●宿務(今日商場內) 9703 BOLSO AVENUE WESTMINSTER CALIFORNIA 92683 (714)775-8525

●阿羅布拉市 525 WEST VALLEY BOULEVARD SUITE B ALHAMBRA, CALIFORNIA 91803 (818)576-1660

- ★逢每週一至週四廉價機票 \$570
- ★台灣假期 十六天豪華團 \$1,350
- ★台港假期, 香港假期 機票十酒店(5晚新世界) \$785
- ★台北假期 四天三夜 天天出發 \$190
- ★特價推出 香港·潮汕探親團 \$995
- ★台北花蓮 四天三夜 天天出發 \$210
- ★中國江山萬里遊 14天渡假團 \$1844

- 凡在八達購買機票免費贈送旅遊平安保險 300,000 美元。
- 代訂台北、香港、日本、韓國及東南亞各地酒店(特別折扣)。

機票 · 簽證 · 旅遊

辦事迅速, 服務週到

特售華航直飛台北, 香港各地機票電腦定位, 立即開票, 準確又迅速!
特價機票, 飛往世界各地及全美各城市。
代辦各國簽證, 白皮書。



U-B-U 房地產貸款公司

MORTGAGE CORPORATION

SAN DIEGO COUNTY 7380 Clairemont Mesa Blvd. Suite 205 San Diego, CA 92111 (619) 576-8554

ORANGE COUNTY 1681 W. Broadway, Suite 208 Anaheim, CA 92802 (714) 635-5311



LE QUANG ANH (JAMES LE)

- ※你欲要節省家庭開支
- ※如果你需要貸款或再貸款
- ※請直接與我們聯絡，可為你解決一切困難
- ※低收入者我們可以協助，請直接本公司洽商
- ※浮定利率(備有多種貸款選擇) 服務周到•手續簡便
- 利率低、費用廉、手續快捷
- 服務是我們的宗旨
- 信譽保證•辦事迅速

誠徵職員
本公司誠徵辦公室人員乙名，男女均可，但需具有地產證書，有意者請與本公司洽。

(利率經常浮動，欲知詳情，請與我們聯絡)

KIM NEWBROUGH 法律服務



請不要再猶疑 立即請與我們聯絡

特別為客戶裝設的電話專線 (24小時服務)

- 交通車禍 •
- 工作受傷或在家受傷 •
- 跌傷 •
- 被狗咬傷 •
- 各刑事罪的受害者 •



我們將為您誠懇服務包括：

- ◆ 介紹各專科醫生
- ◆ 免費拖車
- ◆ 賠償醫藥及醫院費用。
- ◆ 償還租車費等等.....
- ◆ 賠償受傷害的損失費

請與趙邦先生聯絡洽商

(MR. TRIEU-BANG)

(619)281-1324 (619)589-9549

• 以多年豐富的辦案經驗，誠懇的服務態度，

最迅速的辦案時效，替廣大的華人社區服務

歡迎來電詢問

CATHAY

Silk Flowers and Plants

聖地牙哥華人第一家

國泰花藝公司

1131 BAY BLVD Suite B Chula Vista CA 92011

盡人情·表心意!!
絲花絲樹能助你表達情意!!



歡迎光臨 參觀指教

Tel: (619) 575-8099 575-8117

黃志偉醫學博士

MICHAEL C. WONG, M.D.



美國芝加哥大學醫學博士
前加州大學婦產科總醫師
Sharp 醫院婦產科主治醫師

OBSTETRICS-GYNECOLOGY-INFERTILITY
DIPLOMAT of AMERICAN BOARD of OBSTETRICS & GYNECOLOGY
MEMBER of SAN DIEGO COUNTY MEDICAL SOCIETY
MEMBER of AMERICAN INFERTILITY SOCIETY
MEMBER of SAN DIEGO GYNECOLOGY SOCIETY

BOARD CERTIFIED

CLAIREMONT MEDICAL TOWERS
5222 BALBOA AVE SUITE 3
SAN DIEGO CA 92117
Tel: 286-0300

CAMPUS MEDICAL DENTAL CENTER
6244 EL CAJON BLVD. SUITE 15
SAN DIEGO CA 92115
Tel: 286-6776



陳維宗 醫學博士

TRAN DU Y TON M.D.

5579 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO CA 92105

專任西貢廣華與兒童醫院駐診醫師。
專任越南共和總醫院解剖醫師。
原任西貢大學醫科委員會講師。
原任美國 INDIANA SAINT JOSEPH 醫院急救醫師。
現任聖地牙哥 VILLAVIEW 醫院醫師。

- 專治：
- 兒童各症。
 - 成人全科。
 - 婦女與解剖。
 - 電療針灸、經年痲痛各症。
 - 設有眼、耳、鼻專科醫師合作。

接受政府補助卡及各種保險。包括 GREATER SAN DIEGO HEALTH PLAN

請預約電話：583-0553 280-9888



KHONG MINH

CHINESE HERB & GIFT STORE

6188 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92115 Tel: (619) 286-1843

孔明參茸藥材行

膏丹丸散 馳名藥方 地道藥材 熟配藥材

有口皆碑 實地純正

上午十時至下午六時。
※ 蘇文華老醫生駐診：拜二、拜六
羅碧瑜中醫師
加省中醫針灸執照

中國中山醫學院畢業，曾任中國各大醫院主治醫師，廿餘年臨床經驗。按學針灸中藥配方。主治內、外、婦、兒全科。每星、一、三、四、五駐診。接受政府醫療卡 MEDI-CAL 及醫藥保險。

各類藥材特價優待

同仁堂

TONG REN TONG

Acupuncture & Herb Center
3904 CONVOY ST. SUITE 111

(解州樓酒家商場內) SAN DIEGO, CA 92111
BUS: (619) 565-6084 RES: (619) 224-4215

本藥行中心專售加工藥材。精配中藥方劑

MEI FANG T. WEI C.A.

韋譚媚芳針灸中醫師

時間：每週二、四、六 上午九點至下午五點

James E. Williams, C.A.

時間：每週一、三、五 上午九點至下午五點

(請電話預約)

專治：各種風濕骨痛、頸項骨痛、頭暈頭痛、傷風感冒、咳嗽哮喘、急性慢性扭傷、跌打損傷、月經不調、崩漏帶下、閉經痛經、陽萎遺精、尿頻遺尿、神經衰弱、心悸失眠、偏癱面癱、氣性減肥、過敏症等等。

接受 Med-Cal 醫療補助卡及保險卡

帝國建築工程公司

IMPERIAL CONSTRUCTION CO.

8055 CLAIREMONT MESA BLVD # 103 SAN DIEGO, CA 92111
BUS: (619) 560-5081 RES: (619) 483-8037

- |||| 設計繪圖則及代辦人情紙
- 建築新屋，修理翻新舊屋
- |||| 加建睡房，浴室及
- 建築圍牆，花瓷磚，鋪水泥及油灰水
- |||| 建築廚房系統及建築各商店房屋(據的標準)

免費估價·工程完畢始收費

專門：設計及建築餐館及超級市場。包括廚房，防火，煤氣及水電系統等。並代辦貸款手續，快捷妥當。

價格最公道

工作效能高

State License #B453947



興利修理汽車廠

HENRY'S AUTO REPAIR

1881 UNIVERSITY AVENUE SAN DIEGO, CA 92105
Tel: (619) 563-8788

專修護國內、外名牌汽車

SMOG CERTIFICATION

- 引擎調音 (TUNE UP) 4 CYL. : \$24.00
6 CYL. : \$26.00
8 CYL. : \$30.00
調整車輪 (ALIGNMENT) : \$15.00
更換機油 (OIL CHANGE & LUBE) : \$14.00

檢查十試驗 \$10.00

證明 \$6.00

剎車 BREAKS : \$75.00

精工：

離合器系統 CLUTCH JOB

汽門、活塞 VALVE JOB

齒車翻新換機 (OVERHAUL)

營業時間：每週六天 上午八時至六時 週日休息



德修理錄影機

DUC VIDEO REPAIRS & SERVICE

Workshop 3557 Antiem st CA92111 (khu Mesa College Dr.) Tel: 565-7774



專門技術人員修理各類：

- COMPUTER: IBM Computers, TRS-80
- VIDEO: 錄影機、錄音機、彩色電視、擴音器、電波焗爐

歡迎您的光臨



遠東超級市場

第二分店 4616 EL CAJON BLVD
SAN DIEGO CA 92115
TEL: 584-7508

Siêu-Thị Viên-Đông Supermarket

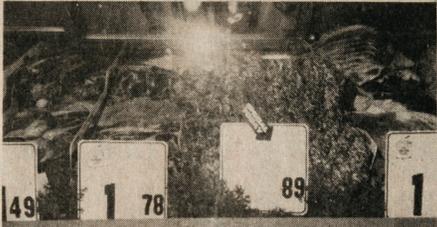
第四分店 5382 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105
TEL 583-3838

夏季酬賓大減價

肉類

雞	腿(黃)	59¢/lb
雞	腿(白)	39¢/lb
前	腿肉(有皮)	99¢/lb
豬	肚	35¢/lb
絞	肉	89¢/lb
五	花肉	89¢/lb
牛	腿肉	\$1.49/lb
牛	腩	\$1.39/lb

買一送一 大頭蝦 4/8 2lbs \$12.99



泰國香米 50lbs \$10.99
25lbs \$ 5.99

機會難逢!
萬勿錯過!

鹹蛋 7隻 99¢

中國瓷器：碗、盤、碟、湯匙、茶壺等等

全部八折大減價

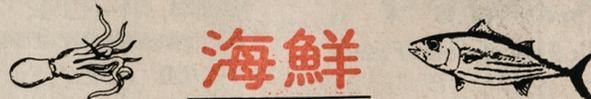
(由5月15至31日止, 賣完為止)



營業時間: Open 7天
週一至週日 9 AM ~ 8 PM

☆糧食券通用, 接受代換政府支票

COKE \$1.49 PACK (6罐)
2 LITER 99¢ 樽
(即日起至6月7日止)



海鮮

鯽	魚	\$1.35/lb
月	鼠魚	\$1.29/lb
墨	魚盒	\$1.99/3lbs
墨	魚盒	\$3.49/5lbs

罐頭雜貨

玉	米油(一加侖)	\$3.69
美	極醬油(黃頭)	\$2.99
金	然棧白油腸 12oz	\$1.99
富	國魚露(正貨)	\$1.89
鮮	椰汁 CoCo Rico (6罐)	\$1.89
蕎	頭	6 for 99¢
檀	香梘	5 for 99¢
沙	丁魚	4 for 99¢
花	瓜	3 for 99¢
涼	粉	3 for 99¢
生	抽王	2 for 99¢
椰	奶	2 for 79¢
肇	慶米粉	2 for 59¢
海	鮮醬	99¢
味	精 16 oz	79¢
荔	枝	59¢

蔬菜一律大減價



特價品項目繁多 不及一一列舉

歡迎您的光臨